

**По делу «Торговая, промышленная и сельскохозяйственная палата г. Тимишоара против Румынии» (№ 1)**

Европейский Суд по правам человека<sup>1</sup> (Третья Секция), рассматривая дело Палатой Секции в составе:

Жозепа Касадевалы, *Председателя Палаты Третьей Секции Европейского Суда*,  
Корнелиу Бирсана,  
Боштяна М. Зупанчича,  
Эгберта Мийера,  
Инеты Зиемеле,  
Луиса Лопеса Герры,  
Энн Пауэр, *судей*,  
а также при участии Сантьяго Кесады, *Секретаря Третьей Секции Европейского Суда*,

проведя совещание по делу за закрытыми дверями 23 июня 2009 г., вынес в тот же день следующее постановление:

**ПРОЦЕДУРА  
В ЕВРОПЕЙСКОМ СУДЕ**

**1.** Дело было возбуждено по жалобам (№ 13248/05, 13321/05, 23462/05, 23471/05, 23475/05, 23482/05, 23490/05, 23493/05, 23496/05, 23501/05, 23504/05 и 23517/05) против Румынии, поданным в Европейский Суд соответственно 15 марта, 25 марта, 29 марта, 13 апреля, 4 мая, 13 мая и 20 мая 2005 г. согласно статье 34 Конвенции о защите прав человека и основных свобод (*далее* — Конвенция), юридическим лицом данного государства, Торговой, промышленной и сельскохозяйственной палатой г. Тимишоара (*далее* — заявитель).

**2.** Интересы заявителя при производстве по делу в Европейском Суде представляла г-жа Флорина Попа,

**ЕВРОПЕЙСКИЙ СУД  
ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
ТРЕТЬЯ СЕКЦИЯ  
ДЕЛО «ТОРГОВАЯ,  
ПРОМЫШЛЕННАЯ И  
СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ ПАЛАТА  
ГОРОДА ТИМИШОАРА ПРОТИВ  
РУМЫНИИ» (№ 1)  
[CHAMBRE DE COMMERCE,  
D'INDUSTRIE ET D'AGRICULTURE DE  
TIMIȘOARA C. ROUMANIE] (№ 1)**

(жалобы № 13248/05, 13321/05, 23462/05, 23471/05, 23475/05, 23482/05, 23490/05, 23493/05, 23496/05, 23501/05, 23504/05, 23517/05)

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

г. Страсбург

16 июля 2009 г.

*Настоящее постановление вступит в силу при соблюдении условий, предусмотренных пунктом 2 статьи 44 Конвенции. В текст постановления могут быть внесены редакционные изменения*

**Постановление вступило в силу 16 октября 2009 г.**

адвокат, практикующая в г. Тимишоара. Интересы властей Румынии (*далее* — государство-ответчик) при производстве по делу в Европейском Суде представлял г-н Рэзван Хорациу Раду, Представитель Румынии при Европейском Суде по правам человека, сотрудник Министерства иностранных дел Румынии.

**3.** 27 февраля 2006 г. Председатель Третьей Секции Европейского Суда решил коммуницировать настоящую жалобу государству-ответчику. В соответствии с положениями пункта 3 статьи 29 Конвенции Суд решил рассмотреть вопрос о приемлемости жалобы для её рассмотрения по существу одновременно с рассмотрением дела по существу.

**ФАКТЫ**

**1. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА ДЕЛА**

**4.** Заявитель — румынское юридическое лицо, имеющее местонахождение в г. Тимишоара.

**5.** В 1949 году, в соответствии с декретом № 74/1949, государство ликвидировало территориальные торговые палаты и завладело их собственностью.

**6.** Заявитель является законным правопреемником Торгово-промышленной палаты г. Тимишоара, ликвидированной названным декретом.

**7.** Применив положения закона № 85/1992 с изменениями, внесёнными законом № 79/1997 о продаже

жилых помещений и торговых площадей, построенных за счёт государственных фондов или государственных предприятиями, мэрия г. Тимишоара при посредстве

*От редакции.* По делу заявитель — Торговая, промышленная и сельскохозяйственная палата г. Тимишоара (Румыния), законный правопреемник некогда ликвидированной Торгово-промышленной палаты г. Тимишоара, — в своих жалобах в Европейский Суд ссылается на то, что лишение его права собственности на принадлежавшие ему квартиры, в своё время отчуждённые и проданные государством, наносит ущерб праву на уважение его собственности, гарантируемому статьёй 1 Протокола № 1 к Конвенции. Европейский Суд указал, что он неоднократно рассматривал дела по схожим вопросам и констатировал нарушение этой статьи. Суд подтвердил, в частности, что продажа государством чужого имущества добросовестным приобретателям-третьим лицам, даже если она предшествовала окончательному судебному подтверждению права другого лица на это имущество, понимается как лишение имущества. Такое лишение имущества, сопряжённое с полным отсутствием возмещения, противоречит статье 1 Протокола № 1 к Конвенции. Суд поэтому счёл, что по делу была нарушена эта статья и распорядился возвратить имущество заявителю. При невозможности для государства-ответчика совершить такую реституцию Европейский Суд решил, что государство-ответчик должно будет в качестве возмещения материального ущерба, причинённого заявителю, выплатить сумму, соответствующую стоимости имущества, которого он был лишён.

<sup>1</sup> Далее — Европейский Суд или Суд (*примечание редакции*).

государственных предприятий, управляющих государственным недвижимым имуществом, в неуказанную в материалах дела дату продала квартиры нанимателям, занимавшим эти объекты недвижимости, ранее принадлежавшие заявителю.

**8.** Заявитель обратился в суды с исками о признании ничтожности сделок купли-продажи, совершённых в пользу третьих лиц-приобретателей. Заявитель утверждал, что данная недвижимость не была создана за счёт государственных фондов и на этом основании не могла быть объектом купли-продажи в порядке применения закона № 85/1992 и что покупатели не были добросовестными.

**9.** Апелляционный суд г. Тимишоара вынес в различные даты (см. приложение) решения, вступившие в законную силу; констатировав, что заявитель является законным правопреемником прежней торговой палаты, собственника данной недвижимости, суд признал, что присвоение недвижимости государством было незаконным и заключил, что у государства не было законного права на спорное имущество. Однако в соответствии со статьёй 46 закона № 10/2001 суд отказал в удовлетворении требования о признании ничтожными договоры купли-продажи, полагая, что сделки купли-продажи были совершены в соответствии с положениями закона № 85/1992 и что приобретатели были добросовестными.

## II. ИМЕЮЩИЕ ОТНОШЕНИЕ К ДЕЛУ НОРМЫ НАЦИОНАЛЬНОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

**10.** Имеющие отношение к настоящему делу нормы законодательства Румынии указаны в постановлении Европейского Суда по делам «Стрэйн и другие заявители против Румынии» [*Străin et autres c. Roumanie*] (жалоба № 57001/00), Сборник постановлений и решений Европейского Суда по правам человека [CEDH] 2005-VII, § 19–26), постановлении Европейского Суда от 1 декабря 2005 г. по делу «Пэдуару против Румынии» [*Păduraru c. Roumanie*] (жалоба № 63252/00, § 38–53), постановлении Европейского Суда от 11 декабря 2007 г. по делу «Тюдор против Румынии» [*Tudor c. Roumanie*] (жалоба № 29035/05), § 15–20) и постановлении Европейского Суда от 9 декабря 2008 г. по делу «Виашу против Румынии» [*Viașu c. Roumanie*] (жалоба № 75951/01), § 37–46).

**11.** Торгово-промышленные палаты регионов, также как и национальная палата, были учреждены декретом-законом № 139/1990 от 11 мая 1990 г. о торговых и промышленных палатах. В настоящее время деятельность торговых и промышленных палат регионов, также как и деятельность национальной палаты регламентируется законом № 335/2007 о торговых палатах Румынии, опубликованном в официальном вестнике нормативных актов «Журнал официель» [*Journal Officiel*] 6 декабря 2007 г. и вступившем в силу 9 декабря 2007 г., часть первая статьи 1 которого гласит следующее:

«Торговые палаты являются независимыми организациями, неправительственными, неполитическими, некоммерческими, созданными для того, чтобы представлять, защищать и поддерживать интересы своих членов и делового сообщества во взаимоотношениях с публичными властями и органами страны и за рубежом [...]»

Процитированная статья 21 данного закона предусматривает, что имущество палат регионов составля-

ют взносы их членов, гонорары, комиссионные вознаграждения, субвенции, средства, полученные в дар, по завещанию, и иные доходы, полученные в рамках законной и предусмотренной уставами торговых палат деятельности.

## ВОПРОСЫ ПРАВА

### I. ОБЪЕДИНЕНИЕ ЖАЛОБ В ОДНОМ ПРОИЗВОДСТВЕ

**12.** Европейский Суд констатирует, что жалобы являются схожими по заявленным нарушениям и по существу поднимаемых ими проблем. Вследствие указанного выше, Суд считает уместным применить пункт 1 статьи 42 Регламента Суда и объединить рассмотрение жалоб в одном производстве.

### II. ПО ВОПРОСУ О ПРЕДПОЛАГАЕМОМ НАРУШЕНИИ СТАТЬИ 1 ПРОТОКОЛА № 1 К КОНВЕНЦИИ

**13.** Заявитель ссылается на то, что лишение его права собственности на принадлежавшие ему квартиры, проданные государством, наносит ущерб праву на уважение его собственности в том виде, как оно признано статьёй 1 Протокола № 1 к Конвенции:

«Каждое физическое или юридическое лицо имеет право на уважение своей собственности. Никто не может быть лишен своего имущества иначе как в интересах общества и на условиях, предусмотренных законом и общими принципами международного права.

Предыдущие положения не умаляют права государства обеспечивать выполнение таких законов, какие ему представляются необходимыми для осуществления контроля за использованием собственности в соответствии с общими интересами или для обеспечения уплаты налогов или других сборов или штрафов».

### A. По вопросу о приемлемости жалобы для рассмотрения по существу

**14.** Несмотря на то, что государство-ответчик не представило свои соображения по делу, Европейский Суд полагает необходимым предварительное рассмотрение, при условии, что заявитель обладает правом на подачу жалобы в силу статьи 34 Конвенции.

**15.** В этих целях Европейский Суд применит установленные в его прецедентной практике критерии (см. решение Европейского Суда от 30 марта 2004 г. по делу «Радио Франс против Франции» [*Radio France c. France*] (жалоба № 53984/00), § 26), и займётся исследованием того, может ли торговая палата соответственно своему юридическому статусу, деятельности, которую она осуществляет, контексту в котором она зарегистрирована и предоставленным ей полномочиям считаться «неправительственной организацией» по смыслу положений статьи 34 Конвенции. Суд равным образом должен в этих целях установить, располагает ли палата полной автономией по отношению к государству (см., *mutatis mutandis*<sup>1</sup>, постановление Европейского Суда от 9 декабря 1994 г. по делу «Святые монастыри против Греции» [*Les saints monastères c. Grèce*], § 49, серия «А», № 301-А).

<sup>1</sup> Mutatis mutandis (лат.) — с соответствующими изменениями (примечание редакции).

Европейский Суд с этой позиции отмечает, что часть первая статьи 1 закона № 335/2007 квалифицирует торговые палаты как независимые организации, неправительственные, неполитические, средства которых полностью состоят из взносов их участников, гонораров, комиссионных, субвенций, благотворительных взносов, наследственного имущества и иных, полученных в рамках законной деятельности, предусмотренной для торговых палат (см. выше, пункт 11 настоящего постановления).

Палаты регионов, по образцу национальной палаты, не осуществляют публичных полномочий и не находятся под опекой государства.

Их задачи и деятельность имеют целью поддерживать деятельность коммерсантов, юридических и физических лиц, и по существу не ставят их в ряд государственных организаций, преследующих цели государственного управления (см., *mutatis mutandis* ранее упомянутое постановление Европейского Суда от 9 декабря 1994 г. по делу «Святые монастыри против Греции», § 49).

**16.** Таким образом, торговую палату следует рассматривать как «неправительственную организацию» по смыслу положений статьи 34 Конвенции, не подпадающую под категорию публичной власти, осуществляющей публичные полномочия. Исходя из этого, Европейский Суд делает вывод, что заявитель пользуется правом обращения с жалобой в Суд на основании статьи 34 Конвенции.

**17.** Кроме того, Европейский Суд констатирует, что жалоба не является явно необоснованной по смыслу положений пункта 3 статьи 35 Конвенции. Далее, она не является неприемлемой для рассмотрения по существу по каким-либо иным основаниям. Таким образом, она должна быть объявлена приемлемой для рассмотрения по существу.

## В. По вопросу о существе жалобы

**18.** Государство-ответчик черпает свои аргументы в предшествующих сходных делах (в числе прочих см. постановление Европейского Суда от 4 марта 2008 г. по делу «Кырстоу против Румынии» [*Cirstoiu c. Roumanie*] (жалоба № 22281/05), § 22, постановление Европейского Суда от 7 февраля 2008 г. по делу «Епархия греко-католической церкви “Орадя” против Румынии» [*Episcopia Română Unită cu Roma Oradea c. Roumanie*] (жалоба № 26879/02), § 24–25).

**19.** Заявитель полагает, что только реституция жилья в натуре может служить возмещением обжалуемого вмешательства. Он отвергает возможность возмещения в виде доли участия в коллективной организации по управлению денационализируемыми активами [*Proprietatea*].

**20.** Европейский Суд неоднократно рассматривал дела по схожим вопросам и констатировал нарушение статьи 1 Протокола № 1 к Конвенции (см. названные выше дела, в частности, упомянутое ранее постановление Европейского Суда по делу «Стрэйн и другие заявители против Румынии», § 39, 43 и 59, и постановление Европейского Суда от 16 февраля 2006 г. по делу «Портяну против Румынии» [*Porteanu c. Roumanie*] (жалоба № 4596/03), § 32–35).

**21.** Рассмотрев все представленные ему материалы дела, Европейский Суд считает, что государство-ответчик не изложило ни одного факта или аргумента, которые в данном случае могли бы привести к

иному выводу. Суд вновь подтверждает, в частности, что продажа государством чужого имущества добросовестным приобретателям-третьим лицам, даже если она предшествовала окончательному судебному подтверждению права другого лица на это имущество, понимается как лишение имущества. Такое лишение имущества, сопряженное с полным отсутствием возмещения, противоречит статье 1 Протокола № 1 к Конвенции (см. постановление Европейского Суда от 13 ноября 2008 г. по делу «Моройану и другие заявители против Румынии» [*Moroianu et autres c. Roumanie*] (жалоба № 25008/05), § 23).

**22.** Европейский Суд напоминает, что во время рассматриваемых событий, в национальном законодательстве не было эффективного средства правовой защиты, способного обеспечить заявителю возмещение за такое лишение имущества (см. упомянутое ранее постановление Европейского Суда по делу «Стрэйн и другие заявители против Румынии», § 23, 26–27, 55–56), и упомянутое ранее постановление Европейского Суда от 16 февраля 2006 г. по делу «Портяну против Румынии», § 23–24 и 34–35).

**23.** Европейский Суд, дополнительно, отмечает, что на сегодняшний день власти не продемонстрировали, что установленная законом № 247/2005 система возмещения позволяет обладателям установленного законом права на возмещение получить по предусмотренной процедуре и в предусмотренные сроки возмещение в соответствии с рыночной стоимостью имущества, которого они были лишены (см. наряду с другими постановлениями Европейского Суда от 13 ноября 2008 г. «Райхард против Румынии» [*Reichardt c. Roumanie*] (жалоба № 6111/04), § 26).

**24.** Это заключение не предрешает возможность какой-либо позитивной эволюции, которую в будущем могли бы претерпеть предусмотренные этим специальным законом механизмы финансирования с целью возместить убытки лицам, которые, как и заявитель, были признаны собственниками окончательными судебными решениями.

**25.** Европейский Суд, с учётом своей практики по данному вопросу, полагает, что потеря права собственности, комбинированная с полным отсутствием возмещения наложила на заявителя непропорциональное и чрезмерное бремя, несовместимое с правом на гарантированное статьёй 1 Протокола № 1 к Конвенции уважение собственности.

Следовательно, по делу властями государства-ответчика было допущено нарушение этой нормы Конвенции.

## III. ПО ВОПРОСУ О НАРУШЕНИИ ПУНКТА 1 СТАТЬИ 6 КОНВЕНЦИИ

**26.** Заявитель утверждает, что решения Апелляционного суда г. Тимишоара нарушили его право на гарантированное статьёй 6 Конвенции справедливое разбирательство дела судом:

Каждый в случае спора о его гражданских правах и обязанностях <...> имеет право на справедливое <...> разбирательство дела <...> судом<...>.

**27.** Учитывая совокупность имеющихся в распоряжении Европейского Суда материалов дела, и в той мере, в какой он полномочен с учетом сформулированных требований, Суд не находит ни в какой мере наличия нарушения Конвенции и протоколов к ней.

**28.** Из этого следует, что в этой части жалоба является необоснованной, и в соответствии с пунктами 3 и 4 статьи 34 Конвенции жалоба в этой части подлежит отклонению.

#### IV. В ПОРЯДКЕ ПРИМЕНЕНИЯ СТАТЬИ 46 КОНВЕНЦИИ

**29.** Статья 46 Конвенции предусматривает следующее:

«1. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются исполнять окончательные постановления Суда по делам, в которых они являются сторонами.

2. Окончательное постановление Суда направляется Комитету министров, который осуществляет надзор за его исполнением».

**30.** Вывод о нарушении статьи 1 Протокола № 1 к Конвенции выявляет многослойную проблему, являющуюся результатом дефектности законодательства о реституции национализированного жилья, которое было продано государством третьим лицам. Исходя из этого, Европейский Суд полагает, что государство в кратчайшие сроки должно урегулировать процедуру, установленную законами о возмещении (в настоящее время законы № 10/2001 и 247/2005) с тем, чтобы она действительно стала последовательной, доступной, быстрой и предсказуемой (см. также, *mutatis mutandis*, ранее упомянутое постановление Европейского Суда по делу «Виашу против Румынии», § 82–83); постановление Европейского Суда от 13 января 2009 г. «Файмблат против Румынии» [*Faimblat c. Roumanie*] (жалоба № 23066/02), § 53–54; постановление Европейского Суда от 20 января 2009 г. по делу «Кац против Румынии» [*Katz c. Roumanie*] (жалоба № 29739/03), § 35–36).

#### V. В ПОРЯДКЕ ПРИМЕНЕНИЯ СТАТЬИ 41 КОНВЕНЦИИ

**31.** Статья 41 Конвенции предусматривает следующее:

«Если Суд объявляет, что имело место нарушение Конвенции или Протоколов к ней, а внутреннее право Высокой Договаривающейся Стороны допускает возможность лишь частичного устранения последствий этого нарушения, Суд, в случае необходимости, присуждает справедливую компенсацию потерпевшей стороне».

#### A. Вопрос о выплате заявителю компенсации за причинённый ему материальный ущерб

**32.** Заявитель настаивает на возврате в натуре спорных квартир, находящихся в г. Тимишоара, или на предоставлении взамен этих квартир участка площадью 13 022 кв. м, на котором он построил Региональный деловой центр.

При отсутствии возврата квартир в натуре заявитель требует выплатить ему денежные средства за квартиры по их рыночной стоимости, размер которой он указывает в соответствии с проведённой экспертизой следующим:

- 83 200 евро за квартиру № 26А, находящуюся по адресу: площадь Викторией, дом 3;
- 142 200 евро за квартиру № 16, находящуюся по адресу: площадь Викторией, дом 3;
- 182 800 евро за квартиру № 18, находящуюся по адресу: площадь Викторией, дом 3;

- 124 200 евро за квартиру № 7, находящуюся по адресу: улица Медицинэй, дом 1;
- 117 100 евро за квартиру № 14С, находящуюся по адресу: площадь Викторией, дом 3;
- 186 200 евро за квартиру № 22, находящуюся по адресу: площадь Викторией, дом 3;
- 116 300 евро за квартиру № 13, находящуюся по адресу: площадь Викторией, дом 3;
- 70 100 евро за квартиру № 25, находящуюся по адресу: площадь Викторией, дом 3;
- 81 700 евро за квартиру № 14В, находящуюся по адресу: площадь Викторией, дом 3;
- 153 600 евро за квартиру № 22А, находящуюся по адресу: площадь Викторией, дом 3;
- 75 200 евро за квартиру № 20А, находящуюся по адресу: площадь Викторией, дом 3;
- 117 400 евро за квартиру № 24, находящуюся по адресу: площадь Викторией, дом 3.

**33.** Государство-ответчик предоставило данные экспертизы, проведённых в мае 2007 г., где стоимость спорных квартир исчислена в следующем размере:

- 38 052,53 евро за квартиру № 26А, находящуюся по адресу: площадь Викторией, дом 3;
- 65 051,66 евро за квартиру № 16, находящуюся по адресу: площадь Викторией, дом 3;
- 88 244,67 евро за квартиру № 18, находящуюся по адресу: площадь Викторией, дом 3;
- 89 713,11 евро за квартиру № 7, находящуюся по адресу: улица Медицинэй, дом 1;
- 53 555,09 евро за квартиру № 14С, находящуюся по адресу: площадь Викторией, дом 3;
- 89 869,66 евро за квартиру № 22, находящуюся по адресу: площадь Викторией, дом 3;
- 53 190,11 евро за квартиру № 13, находящуюся по адресу: площадь Викторией, дом 3;
- 32 047,89 евро за квартиру № 25, находящуюся по адресу: площадь Викторией, дом 3;
- 37 348,65 евро за квартиру № 14В, находящуюся по адресу: площадь Викторией, дом 3;
- 74 158,54 евро за квартиру № 22А, находящуюся по адресу: площадь Викторией, дом 3;
- 34 385,44 евро за квартиру № 20А, находящуюся по адресу: площадь Викторией, дом 3;
- 53 711, евро за квартиру № 24, находящуюся по адресу: площадь Викторией, дом 3.

**34.** Европейский Суд напоминает, что констатирующее наличие нарушения решение порождает для Государства-ответчика обязанность положить нарушению конец и устранить последствия нарушения путём возврата в первоначальное, предшествующее нарушению, состояние (постановление Большой Палаты Европейского Суда по делу «Иатридис против Греции» [*Iatridis c. Grèce*] (по вопросу о выплате справедливой компенсации) (жалоба № 31107/96), § 32, Сборник постановлений и решений Европейского Суда по правам человека [CEDH] 2000-XI).

**35.** Европейский Суд полагает, что в рассматриваемых обстоятельствах, реституция спорного имущества вернёт заявителя, насколько это возможно, в положение, равное тому, в котором он находился бы, если требования статьи 1 Протокола № 1 к Конвенции не были бы нарушены.

**36.** При невозможности для государства-ответчика совершить такую реституцию Европейский Суд решает, что государство-ответчик должно будет в качестве воз-

мещения материального ущерба, причинённого заявителю, выплатить сумму, соответствующую стоимости имущества, которого он был лишён.

**37.** Что касается расчёта размера соответствующей стоимости имущества, то с учётом предоставленной сторонами информации и разрешая вопрос на основе принципа справедливости Европейский Суд полагает, что заявителю причитается возмещение понесённого им материального ущерба в суммах, указанных в приведённой далее таблице.

**38.** Европейский Суд на этом основании отмечает, что заявитель не представил в установленный срок расчёт требований в части морального вреда и судебных издержек и расходов. Таким образом, нецелесообразно предоставлять возмещение в этой части (см., в числе других постановлений Европейского Суда по делу «Манчини против Италии» [*Mancini c. Italie*] (жалоба № 44955/98), § 29, Сборник постановлений и решений Европейского Суда по правам человека [*CEDH*] 2001-IX; постановление Европейского Суда от 24 апреля 2003 г. по делу «Виллекенс против Бельгии» [*Willekens c. Belgique*] (жалоба № 50859/99), § 27, постановление Европейского Суда от 21 июля 2005 г. по делу «Фадыл Йылмаз против Турции» [*Fadil Yilmaz c. Turquie*] (жалоба № 28171/02), § 27).

#### **В. Вопрос о выплате заявителю возмещения судебных издержек и расходов**

**39.** Заявитель в установленный срок не представил необходимых доказательств, подтверждающих издержки и расходы (см. выше).

#### **С. Процентная ставка при просрочке платежей**

**40.** Европейский Суд считает, что процентная ставка при просрочке платежей должна быть установлена в размере предельной годовой процентной кредитной ставки Европейского центрального банка, к чему надлежит прибавить три процента.

#### **ПО ЭТИМ ОСНОВАНИЯМ ЕВРОПЕЙСКИЙ СУД:**

1. *решил* объединить рассмотрение обеих жалоб в одном производстве;

2. единогласно *объявил* жалобы приемлемыми для их дальнейшего рассмотрения по существу, что касается вопроса о нарушении статьи 1 Протокола № 1 к Конвенции, и неприемлемыми для их дальнейшего рассмотрения по существу, что касается остальных заявленных требований;

3. *постановил*, что по делу властями государства-ответчика было допущено нарушение статьи 1 Протокола № 1 к Конвенции;

#### **4. постановил**

(а) что государство-ответчик должно возратить заявителю квартиры № 13, 14В, 14С, 16, 18, 20А, 22, 22А, 24, и 26А, находящиеся по адресу: площадь Викториэй, дом 3 в г. Тимишоара, а также квартиру № 7, находящуюся по адресу: улица Медициней, дом 1, в г. Тимишоара;

(b) что, если государство-ответчик не произведёт такую реституцию, то оно должно — согласно пункту 2 статьи 44 Конвенции — в течение трех месяцев со дня вступления в силу настоящего постановления выплатить заявителю следующие суммы, подлежащие конвертации в национальную валюту по курсу на день выплаты:

- 63 500 евро за квартиру № 26 А, находящуюся по адресу: площадь Викториэй, дом 3;
- 108 500 евро за квартиру № 16, находящуюся по адресу: площадь Викториэй, дом 3;
- 147 200 евро за квартиру № 18, находящуюся по адресу: площадь Викториэй, дом 3;
- 93 100 евро за квартиру № 7, находящуюся по адресу: улица Медициней, дом 1;
- 89 400 евро за квартиру № 14 С, находящуюся по адресу: площадь Викториэй, дом 3;
- 150 000 евро за квартиру № 22, находящуюся по адресу: площадь Викториэй, дом 3;
- 88 800 за квартиру № 13, находящуюся по адресу: площадь Викториэй, дом 3;
- 53 400 евро за квартиру № 25, находящуюся по адресу: площадь Викториэй, дом 3;
- 62 300 евро за квартиру № 14 В, находящуюся по адресу: площадь Викториэй, дом 3;
- 123 700 евро за квартиру № 22 А, находящуюся по адресу: площадь Викториэй, дом 3;
- 57 400 евро за квартиру № 20 А, находящуюся по адресу: площадь Викториэй, дом 3;
- 89 600 евро за квартиру № 24, находящуюся по адресу: площадь Викториэй, дом 3;

(с) что с момента истечения указанного срока до момента выплаты на эту сумму будут начисляться и подлежат выплате простые проценты, рассчитываемые по предельной годовой процентной ставке Европейского центрального банка, к чему надлежит прибавить три процента;

5. *оставил без удовлетворения* остальные требования заявителя о выплате справедливой компенсации.

Совершено на французском языке, и уведомление о постановлении направлено в письменном виде 16 июля 2009 г. в соответствии с пунктами 2 и 3 правила 77 Регламента Европейского Суда по правам человека.

**Сантьяго Кесада,  
Секретарь  
Третьей Секции  
Европейского Суда**

**Жозеп Касадеваль,  
Председатель Палаты  
Третьей Секции  
Европейского Суда**

## ПРИЛОЖЕНИЕ

№ жалобы	Адрес и № квартиры	Площадь квартиры в кв. м	Дата вынесения окончательного решения Апелляционного суда г. Тимишоара
13248/05	площадь Викторией, дом 3, кв. № 26А	43,79	17 сентября 2004 г.
13321/05	площадь Викторией, дом 3, кв. № 16	74,86	28 сентября 2004 г.
23462/05	площадь Викторией, дом 3, кв. № 18	101,55	23 октября 2004 г.
23471/05	улица Медицинэй, дом 1, кв. № 7	103,47	22 октября 2004 г.
23475/05	площадь Викторией, дом 3, кв. № 14С	61,63	13 октября 2004 г.
23482/05	площадь Викторией, дом 3, кв. № 22	103,42	17 октября 2004 г.
23490/05	площадь Викторией, дом 3, кв. № 13	61,21	4 октября 2004 г.
23493/05	площадь Викторией, дом 3, кв. № 25	36,88	2 октября 2004 г.
23496/05	площадь Викторией, дом 3, кв. № 14В	42,98	2 октября 2004 г.
23501/05	площадь Викторией, дом 3, кв. № 22А	85,34	2 октября 2004 г.
23504/05	площадь Викторией, дом 3, кв. № 20А	39,57	4 октября 2004 г.
23517/05	площадь Викторией, дом 3, кв. № 24	61,81	1 октября 2004 г.

*Перевод с французского языка.  
© Журнал «Права человека. Практика Европейского Суда  
по правам человека»*

**По делу «Торговая, промышленная и сельскохозяйственная палата г. Тимишоара против Румынии» (№ 2),**

Европейский Суд по правам человека (Третья Секция), рассматривая дело Палатой Секции в составе:

Жозепа Касадевалы, *Председателя Палаты Третьей Секции Европейского Суда*,  
Корнелиу Бирсана,  
Боштяна М. Зупанчича,  
Эгберта Мийера,  
Инеты Зимеле,  
Луиса Лопеса Герры,  
Энн Пауэр, *судей*,  
а также при участии Сантьяго Кесады, *Секретаря Третьей Секции Европейского Суда*,

проведя совещание по делу за закрытыми дверями 23 июня 2009 г., вынес в тот же день следующее постановление:

#### ПРОЦЕДУРА В ЕВРОПЕЙСКОМ СУДЕ

1. Дело было возбуждено по жалобам № 23520/05, 23524/05, 23544/05, 23550/05, 26288/05, 27175/05, 27176/05, 27177/05, 27178/05, 27179/05, 27180/05, 27181/05 и 27182/05 против Румынии, поданным в Европейский Суд соответственно 19 апреля, 20 апреля, 3 июня и 10 июня 2005 г. согласно статье 34 Конвенции о защите прав человека и основных свобод (*далее* — Конвенция), юридическим лицом данного государства, Торговой, промышленной и сельскохозяйственной палатой г. Тимишоара (*далее* — заявитель).

2. Интересы заявителя при производстве по делу в Европейском Суде представляла г-жа Флорина Попа, адвокат, практикующая в г. Тимишоара. Интересы властей

## ЕВРОПЕЙСКИЙ СУД ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

### ТРЕТЬЯ СЕКЦИЯ

## ДЕЛО «ТОРГОВАЯ, ПРОМЫШЛЕННАЯ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ ПАЛАТА ГОРОДА ТИМИШОАРА ПРОТИВ РУМЫНИИ» (№ 2) [CHAMBRE DE COMMERCE, D'INDUSTRIE ET D'AGRICULTURE DE TIMIȘOARA C. ROUMANIE] (№ 2)

(жалобы № 23520/05, 23524/05, 23544/05, 23550/05, 26288/05, 27175/05, 27176/05, 27177/05, 27178/05, 27179/05, 27180/05, 27181/05, 27182/05)

### ПОСТАНОВЛЕНИЕ

г. Страсбург

16 июля 2009 г.

*Настоящее постановление вступит в силу при соблюдении условий, предусмотренных пунктом 2 статьи 44 Конвенции. В текст постановления могут быть внесены редакционные изменения*

**Постановление вступило в силу 16 октября 2009 г.**

Румынии (*далее* — государство-ответчик) при производстве по делу в Европейском Суде представлял г-н Рэзван Хорациу Раду, Представитель Румынии при Европейском Суде по правам человека, сотрудник Министерства иностранных дел Румынии.

3. 27 февраля 2006 г. Председатель Третьей Секции Европейского Суда решил коммуницировать настоящую жалобу государству-ответчику. В соответствии с положениями пункта 3 статьи 29 Конвенции Суд решил рассмотреть вопрос о приемлемости жалобы для её рассмотрения по существу одновременно с рассмотрением дела по существу.

#### ФАКТЫ

##### ОБСТОЯТЕЛЬСТВА ДЕЛА

4. Заявитель — румынское юридическое лицо, имеющее местонахождение в г. Тимишоара.

5. В 1949 году, в соответствии с декретом № 74/1949, государство ликвидировало территориальные торговые палаты и завладело их собственностью.

6. Заявитель является законным правопреемником Торгово-промышленной палаты г. Тимишоара, ликвидированной названным декретом.

7. Применив положения закона № 85/1992 с изменениями, внесёнными законом № 79/1997 о продаже жилых помещений и торговых площадей, постро-

енных за счёт государственных фондов или государственными предприятиями, мэрия г. Тимишоара при посредстве государственных предприятий, управляющих государственным недвижимым имуществом,

*От редакции.* По делу заявитель — Торговая, промышленная и сельскохозяйственная палата г. Тимишоара (Румыния), законный правопреемник некогда ликвидированной Торгово-промышленной палаты г. Тимишоара, — в своих жалобах в Европейский Суд ссылается на то, что лишение его права собственности на принадлежавшие ему квартиры, в своё время отчуждённые и проданные государством, наносит ущерб праву на уважение его собственности, гарантируемому статьёй 1 Протокола № 1 к Конвенции. Европейский Суд указал, что он неоднократно рассматривал дела по схожим вопросам и констатировал нарушение этой статьи. Суд подтвердил, в частности, что продажа государством чужого имущества добросовестным приобретателям-третьим лицам, даже если она предшествовала окончательному судебному подтверждению права другого лица на это имущество, понимается как лишение имущества, сопряженное с полным отсутствием возмещения, противоречит статье 1 Протокола № 1 к Конвенции. Суд поэтому счёл, что по делу была нарушена эта статья и распорядился возвратить имущество заявителю. При невозможности для государства-ответчика совершить такую реституцию Европейский Суд решил, что государство-ответчик должно будет в качестве возмещения материального ущерба, причинённого заявителю, выплатить сумму, соответствующую стоимости имущества, которого он был лишён.

в неуказанную в материалах дела дату продала квартиры нанимателям, занимавшим эти объекты недвижимости, ранее принадлежавшие заявителю.

**8.** Заявитель обратился в суды исками о признании ничтожности сделок купли-продажи, совершённых в пользу третьих лиц-приобретателей. Заявитель утверждал, что данная недвижимость не была создана за счёт государственных фондов и на этом основании не могла быть объектом купли-продажи в порядке применения закона № 85/1992 и что покупатели не были добросовестными.

**9.** Апелляционный суд г. Тимишоара вынес в различные даты (см. приложение) решения, вступившие в законную силу; констатируя, что заявитель является законным правопреемником прежней торговой палаты, собственника данной недвижимости, суд признал, что присвоение недвижимости государством было незаконным и заключил, что у государства не было законного права на спорное имущество. Однако в соответствии со статьёй 46 закона № 10/2001 суд отказал в удовлетворении требования о признании ничтожными договоров купли-продажи, полагая, что сделки купли-продажи были совершены в соответствии с положениями закона № 85/1992 и что приобретатели были добросовестными.

## II. ИМЕЮЩИЕ ОТНОШЕНИЕ К ДЕЛУ НОРМЫ НАЦИОНАЛЬНОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

**10.** Имеющие отношение к настоящему делу нормы законодательства Румынии указаны в постановлении Европейского Суда по делам «Стрэй и другие заявители против Румынии» [*Străin et autres c. Roumanie*] (жалоба № 57001/00), Сборник постановлений и решений Европейского Суда по правам человека [*CEDH*] 2005-VII, § 19–26), постановлении Европейского Суда от 1 декабря 2005 г. по делу «Пэдурару против Румынии» [*Păduraru c. Roumanie*] (жалоба № 63252/00, § 38–53), постановлении Европейского Суда от 11 декабря 2007 г. по делу «Тюдор против Румынии» [*Tudor c. Roumanie*] (жалоба № 29035/05), § 15–20) и постановлении Европейского Суда от 9 декабря 2008 г. по делу «Виашу против Румынии» [*Viașu c. Roumanie*] (жалоба № 75951/01), § 37–46).

**11.** Торгово-промышленные палаты регионов, также как и национальная палата, были учреждены декретом-законом № 139/1990 от 11 мая 1990 г. о торговых и промышленных палатах. В настоящее время деятельность торговых и промышленных палат регионов также как и деятельность национальной палаты регламентируется законом № 335/2007 о торговых палатах Румынии, опубликованном в официальном вестнике нормативных актов «Журнал оффициель» [*Journal Officiel*] 6 декабря 2007 г. и вступившем в силу 9 декабря 2007 г., часть первая статьи 1 которого гласит следующее:

«Торговые палаты являются независимыми организациями, неправительственными, неполитическими, некоммерческими, созданными для того, чтобы представлять, защищать и поддерживать интересы своих членов и делового сообщества во взаимоотношениях с публичными властями и органами страны и за рубежом [...]»

Процитированная статья 21 данного закона предусматривает, что имущество палат регионов составляют взносы их членов, гонорары, комиссионные воз-

награждения, субвенции, средства, полученные в дар, по завещанию, и иные доходы, полученные в рамках законной и предусмотренной уставами торговых палат деятельности.

## ВОПРОСЫ ПРАВА

### I. ОБЪЕДИНЕНИЕ ЖАЛОБ В ОДНОМ ПРОИЗВОДСТВЕ

**12.** Европейский Суд констатирует, что жалобы являются схожими по заявленным нарушениям и по существу поднимаемых ими проблем. Вследствие указанного выше, Суд считает уместным применить пункт 1 статьи 42 Регламента Суда и объединить рассмотрение жалоб в одном производстве.

### II. ПО ВОПРОСУ О ПРЕДПОЛАГАЕМОМ НАРУШЕНИИ СТАТЬИ 1 ПРОТОКОЛА № 1 К КОНВЕНЦИИ

**13.** Заявитель ссылается на то, что лишение его права собственности на принадлежавшие ему квартиры, проданные государством, наносит ущерб праву на уважение его собственности в том виде, как оно признано статьёй 1 Протокола № 1 к Конвенции:

«Каждое физическое или юридическое лицо имеет право на уважение своей собственности. Никто не может быть лишен своего имущества иначе как в интересах общества и на условиях, предусмотренных законом и общими принципами международного права.

Предыдущие положения не умаляют права государства обеспечивать выполнение таких законов, какие ему представляются необходимыми для осуществления контроля за использованием собственности в соответствии с общими интересами или для обеспечения уплаты налогов или других сборов или штрафов».

### A. По вопросу о приемлемости жалобы для рассмотрения по существу

**14.** Несмотря на то, что государство-ответчик не представило свои соображения по делу, Европейский Суд полагает необходимым предварительное рассмотрение, при условии, что заявитель обладает правом на подачу жалобы в силу статьи 34 Конвенции.

**15.** В этих целях Европейский Суд применит установленные в его прецедентной практике критерии (см. решение Европейского Суда от 30 марта 2004 г. по делу «Радио Франс против Франции» [*Radio France c. France*] (жалоба № 53984/00), § 26), и займётся исследованием того, может ли торговая палата соответственно своему юридическому статусу, деятельности, которую она осуществляет, контексту в котором она зарегистрирована и предоставленным ей полномочиям считаться «неправительственной организацией» по смыслу положений статьи 34 Конвенции. Суд равным образом должен в этих целях установить, располагает ли палата полной автономией по отношению к государству (см., *mutatis mutandis*, постановление Европейского Суда от 9 декабря 1994 г. по делу «Святые монастыри против Греции» [*Les saints monastères c. Grèce*], § 49, серия «А», № 301-А).

Европейский Суд с этой позиции отмечает, что часть первая статьи 1 закона № 335/2007 квалифицирует торговые палаты как независимые организации, неправительственные, неполитические, средства которых полностью состоят из взносов их участников, гонораров,

комиссионных, субвенций, благотворительных взносов, наследственного имущества и иных, полученных в рамках законной деятельности, предусмотренной для торговых палат (см. выше, пункт 11 настоящего постановления).

Палаты регионов, по образцу национальной палаты, не осуществляют публичных полномочий и не находятся под опекой государства.

Их задачи и деятельность имеют целью поддерживать деятельность коммерсантов, юридических и физических лиц и по существу не ставят их в ряд государственных организаций, преследующих цели государственного управления (см., *mutatis mutandis* ранее упомянутое постановление Европейского Суда от 9 декабря 1994 г. по делу «Святые монастыри против Греции» [*Les saints monastères c. Grèce*], § 49).

**16.** Таким образом, торговую палату следует рассматривать как «неправительственную организацию» по смыслу положений статьи 34 Конвенции, не подпадающую под категорию публичной власти, осуществляющей публичные полномочия. Исходя из этого, Европейский Суд делает вывод, что заявитель пользуется правом обращения с жалобой в Суд на основании статьи 34 Конвенции.

**17.** Кроме того, Европейский Суд констатирует, что жалоба не является явно необоснованной по смыслу положений пункта 3 статьи 35 Конвенции. Далее, она не является неприемлемой для рассмотрения по существу по каким-либо иным основаниям. Таким образом, она должна быть объявлена приемлемой для рассмотрения по существу.

## В. По вопросу о существовании жалобы

**18.** Государство-ответчик черпает свои аргументы в предшествующих сходных делах (в числе прочих см. постановление Европейского Суда от 4 марта 2008 г. по делу «Кырстою против Румынии» [*Cirstoiu c. Roumanie*] (жалоба № 22281/05), § 22, постановление Европейского Суда от 7 февраля 2008 г. по делу «Епархия греко-католической церкви “Орадя” против Румынии» [*Episcopia Română Unită cu Roma Oradea c. Roumanie*] (жалоба № 26879/02), § 24–25).

**19.** Заявитель полагает, что только реституция жилья в натуре может служить возмещением обжалуемого вмешательства. Он отвергает возможность возмещения в виде доли участия в коллективной организации по управлению денационализируемыми активами (*Proprietatea*).

**20.** Европейский Суд неоднократно рассматривал дела по схожим вопросам и констатировал нарушение статьи 1 Протокола № 1 к Конвенции (см. названные выше дела, в частности, упомянутое ранее постановление Европейского Суда по делу «Стрэйн и другие заявители против Румынии» [*Străin et autres c. Roumanie*] § 39, 43 и 59, и постановление Европейского Суда от 16 февраля 2006 г. по делу «Портяну против Румынии» [*Porteanu c. Roumanie*] (жалоба № 4596/03), § 32–35).

**21.** Рассмотрев все представленные ему материалы дела, Европейский Суд считает, что государство-ответчик не изложило ни одного факта или аргумента, которые в данном случае могли бы привести к иному выводу. Суд вновь подтверждает, в частности, что продажа государством чужого имущества добросовестным приобретателям — третьим лицам, даже если она предшествовала окончательному судебному

подтверждению права другого лица на это имущество, понимается как лишение имущества. Такое лишение имущества, сопряженное с полным отсутствием возмещения, противоречит статье 1 Протокола № 1 к Конвенции (см. постановление Европейского Суда от 7 февраля 2008 г. по делу «Водэ и Боб против Румынии» [*Vodă et Bob c. Roumanie*] (жалоба № 7976/02), § 23).

**22.** Европейский Суд напоминает, что во время рассматриваемых событий, в национальном законодательстве не было эффективного средства правовой защиты, способного обеспечить заявителю возмещение за такое лишение имущества (см. упомянутое ранее постановление Европейского Суда по делу «Стрэйн и другие заявители против Румынии» (жалоба № 57001/00), Сборник постановлений и решений Европейского Суда по правам человека [*CEDH*] 2005-VII, § 23, 26–27, 55–56), и упомянутое ранее постановление Европейского Суда от 16 февраля 2006 г. по делу «Портяну против Румынии» (жалоба № 4596/03), § 23–24 и 34–35).

**23.** Европейский Суд, дополнительно, отмечает, что на сегодняшний день власти не продемонстрировали, что установленная законом № 247/2005 система возмещения позволяет обладателям установленного законом права на возмещение получить по предусмотренной процедуре и в предусмотренные сроки возмещение в соответствии с рыночной стоимостью имущества, которого они были лишены (см. наряду с другими постановлением Европейского Суда от 13 ноября 2008 г. «Райхард против Румынии» [*Reichardt c. Roumanie*] (жалоба № 6111/04), § 26).

**24.** Это заключение не предрешает возможность какой-либо позитивной эволюции, которую в будущем могли бы претерпеть предусмотренные этим специальным законом механизмы финансирования с целью возместить убытки лицам, которые, как и заявитель, были признаны собственниками окончательными судебными решениями.

**25.** Европейский Суд с учётом своей практики по данному вопросу полагает, что потеря права собственности, комбинированная с полным отсутствием возмещения наложила на заявителя непропорциональное и чрезмерное бремя, несовместимое с правом на гарантированное статьёй 1 Протокола № 1 к Конвенции уважение собственности.

Следовательно, по делу властями государства-ответчика было допущено нарушение этой нормы Конвенции.

## III. ПО ВОПРОСУ О НАРУШЕНИИ ПУНКТА 1 СТАТЬИ 6 КОНВЕНЦИИ

**26.** Заявитель утверждает, что решения Апелляционного суда г. Тимишоара нарушили его право на гарантированное статьёй 6 Конвенции справедливое разбирательство дела судом:

Каждый в случае спора о его гражданских правах и обязанностях <...> имеет право на справедливое <...> разбирательство дела <...> судом <...>.

**27.** Учитывая совокупность имеющихся в распоряжении Европейского Суда материалов дела, и в той мере, в какой он полномочен с учетом сформулированных требований, Суд не находит ни в какой мере наличия нарушения Конвенции и протоколов к ней.

**28.** Из этого следует, что в этой части жалоба является необоснованной, и в соответствии с пунктами 3 и

4 статьи 34 Конвенции жалоба в этой части подлежит отклонению.

**IV. В ПОРЯДКЕ ПРИМЕНЕНИЯ  
СТАТЬИ 41 КОНВЕНЦИИ**

**29.** Статья 46 Конвенции указывает:

«1. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются исполнять окончательные постановления Суда по делам, в которых они являются сторонами.

2. Окончательное постановление Суда направляется Комитету министров, который осуществляет надзор за его исполнением».

**30.** Вывод о нарушении статьи 1 Протокола № 1 к Конвенции выявляет многослойную проблему, являющуюся результатом дефектности законодательства о реституции национализированного жилья, которое было продано государством третьим лицам. Исходя из этого, Европейский Суд полагает, что государство в кратчайшие сроки должно урегулировать процедуру, установленную законами № 10/2001 и 247/2005) с тем, чтобы она действительно стала последовательной, доступной, быстрой и предсказуемой (см. также, *mutatis mutandis*, ранее упомянутое постановление Европейского Суда от 9 декабря 2008 г. по делу «Виашу против Румынии» (жалоба № 75951/01), § 82–83); постановление Европейского Суда от 13 января 2009 г. «Файмблат против Румынии» [*Faimblat c. Roumanie*] (жалоба № 23066/02), § 53–54; постановление Европейского Суда от 20 января 2009 г. по делу «Кац против Румынии» [*Katz c. Roumanie*] (жалоба № 29739/03), § 35–36.)

**V. В ПОРЯДКЕ ПРИМЕНЕНИЯ  
СТАТЬИ 41 КОНВЕНЦИИ**

**31.** Статья 41 Конвенции предусматривает следующее:

«Если Суд объявляет, что имело место нарушение Конвенции или Протоколов к ней, а внутреннее право Высокой Договаривающейся Стороны допускает возможность лишь частичного устранения последствий этого нарушения, Суд, в случае необходимости, присуждает справедливую компенсацию потерпевшей стороне».

**A. Вопрос о выплате заявителю компенсации за причинённый ему материальный ущерб**

**32.** Заявитель настаивает на возврате в натуре спорных квартир, находящихся в г. Тимишоара или на предоставлении взамен этих квартир земельного участка площадью 13 022 кв. м, на котором он построил Региональный деловой центр.

При отсутствии возврата квартир в натуре заявитель требует выплатить ему денежные средства за квартиры по их рыночной стоимости, размер которой он указывает в соответствии с проведённой экспертизой следующим:

- 157 100 евро за квартиру № 11, находящуюся по адресу: площадь Викториэй, дом 3;
- 155 200 евро за квартиру № 13А, находящуюся по адресу: площадь Викториэй, дом 3;

- 154 900 евро за квартиру № 15, находящуюся по адресу: площадь Викториэй, дом 3;
- 119 300 евро за квартиру № 17, находящуюся по адресу: площадь Викториэй, дом 3;
- 60 800 евро за квартиру № 19, находящуюся по адресу: площадь Викториэй, дом 3;
- 191 100 евро за квартиру № 20, находящуюся по адресу: площадь Викториэй, дом 3;
- 173 000 евро за квартиру № 21, находящуюся по адресу: площадь Викториэй, дом 3;
- 77 400 евро за квартиру № 21А, находящуюся по адресу: площадь Викториэй, дом 3;
- 48 200 евро за квартиру № 2, находящуюся по адресу: улица Медициней, дом 1;
- 185 500 евро за квартиру № 4, находящуюся по адресу: улица Медициней, дом 1;
- 118 800 евро за квартиру № 6, находящуюся по адресу: улица Медициней, дом 1;
- 52 900 евро за квартиру № 8, находящуюся по адресу: улица Медициней, дом 1;
- 168 000 евро за квартиру № 10, находящуюся по адресу: улица Медициней, дом 1.

**33.** Государство-ответчик предоставило данные экспертизы, проведённых в мае 2007 г., где стоимость спорных квартир исчислена в следующем размере:

- 71 829, 68 евро за квартиру № 11, находящуюся по адресу: площадь Викториэй, дом 3;
- 70 986,77 евро за квартиру № 13А, находящуюся по адресу: площадь Викториэй, дом 3;
- 70 821, 67 евро за квартиру № 15, находящуюся по адресу: площадь Викториэй, дом 3;
- 54 580, 48 евро за квартиру № 17, находящуюся по адресу: площадь Викториэй, дом 3;
- 27 789, 90 евро за квартиру № 19, находящуюся по адресу: площадь Викториэй, дом 3;
- 92 276, 72 евро за квартиру № 20, находящуюся по адресу: площадь Викториэй, дом 3;
- 83 821, 57 евро за квартиру № 21, находящуюся по адресу: площадь Викториэй, дом 3;
- 35 393, 45 евро за квартиру № 21А, находящуюся по адресу: площадь Викториэй, дом 3;
- 48 623 евро за квартиру № 2, находящуюся по адресу: улица Медициней, дом 1;
- 134 010 евро за квартиру № 4, находящуюся по адресу: улица Медициней, дом 1;
- 85 863 евро за квартиру № 6, находящуюся по адресу: улица Медициней, дом 1;
- 35 965 евро за квартиру № 8, находящуюся по адресу: улица Медициней, дом 1;
- 121 377 евро за квартиру № 10, находящуюся по адресу: улица Медициней, дом 1.

**34.** Европейский Суд напоминает, что констатирующее наличие нарушения решение порождает для Государства-ответчика обязанность положить нарушению конец и устранить последствия нарушения путём возврата в первоначальное, предшествующее нарушению, состояние (постановление Большой Палаты Европейского Суда по делу «Иатридис против Греции» [*Iatridis c. Grèce*] (по вопросу о выплате справедливой компенсации) (жалоба № 31107/96), § 32, Сборник постановлений и решений Европейского Суда по правам человека [CEDH] 2000-XI).

**35.** Европейский Суд полагает, что в рассматриваемых обстоятельствах реституция спорного имущества вернёт заявителя, насколько это возможно, в положение,

равное тому, в котором он находился бы, если требования статьи 1 Протокола № 1 к Конвенции не были бы нарушены.

**36.** При невозможности для государства-ответчика совершить такую реституцию Европейский Суд решает, что государство-ответчик должно будет в качестве возмещения материального ущерба, причинённого заявителю, выплатить сумму, соответствующую стоимости имущества, которого он был лишён.

**37.** Что касается расчёта размера соответствующей стоимости имущества, то, с учётом предоставленной сторонами информации и разрешая вопрос на основе принципа справедливости, Европейский Суд полагает, что заявителю причитается возмещение понесённого им материального ущерба в суммах, указанных в приведённой далее таблице.

**38.** Европейский Суд на этом основании отмечает, что заявитель не представил в установленный срок расчёт требований в части морального вреда и судебных издержек и расходов. Таким образом, нецелесообразно предоставлять возмещение в этой части (см., в числе других постановление Европейского Суда по делу «Манчини против Италии» [*Mancini c. Italie*] (жалоба № 44955/98), § 29, Сборник постановлений и решений Европейского Суда по правам человека [*CEDH*] 2001-IX; постановление Европейского Суда от 24 апреля 2003 г. по делу «Виллекенс против Бельгии» [*Willekens c. Belgique*] (жалоба № 50859/99), § 27; постановление Европейского Суда от 21 июля 2005 г. по делу «Фадыл Йылмаз против Турции» [*Fadil Yilmaz c. Turquie*] (жалоба № 28171/02), § 27).

#### **В. Вопрос о выплате заявителю возмещения судебных издержек и расходов**

**39.** Заявитель в установленный срок не представил необходимых доказательств, подтверждающих издержки и расходы (см. выше).

#### **С. Процентная ставка при просрочке платежей**

**40.** Европейский Суд считает, что процентная ставка при просрочке платежей должна быть установлена в размере предельной годовой процентной кредитной ставки Европейского центрального банка, к чему надлежит прибавить три процента.

#### **ПО ЭТИМ ОСНОВАНИЯМ ЕВРОПЕЙСКИЙ СУД ЕДИНОГЛАСНО**

1. *решил* объединить рассмотрение обеих жалоб в одном производстве;

2. единогласно *объявил* жалобы приемлемыми для их дальнейшего рассмотрения по существу, что касается вопроса о нарушении статьи 1 Протокола № 1 к Конвенции, и неприемлемыми для их дальнейшего рассмотрения по существу, что касается остальных заявленных требований;

3. *постановил*, что по делу властями государства-ответчика было допущено нарушение статьи 1 Протокола № 1 к Конвенции;

#### **4. постановил**

(а) что государство-ответчик должно возвратить заявителю квартиры № 11, 13А, 15, 17, 19, 20, 21 и 21А, находящиеся по адресу: площадь Викториэй, дом 3, а также квартиры № 2, 4, 6, 8, 10 находящиеся по адресу: улица Медициней, дом 1 в течение трех месяцев со дня вступления в силу настоящего решения согласно пункту 2 статьи 44 Конвенции;

(b) что, если государство-ответчик не произведёт такую реституцию, то оно должно — согласно пункту 2 статьи 44 Конвенции — в течение трех месяцев со дня вступления в силу настоящего постановления выплатить заявителю следующие суммы, подлежащие конвертации в национальную валюту по курсу на день выплаты:

- 119 857 евро за квартиру № 11, находящуюся по адресу: площадь Викториэй, дом 3;
- 118 450 евро за квартиру № 13А, находящуюся по адресу: площадь Викториэй, дом 3;
- 118 175 евро за квартиру № 15, находящуюся по адресу: площадь Викториэй, дом 3;
- 91 074 евро за квартиру № 17, находящуюся по адресу: площадь Викториэй, дом 3;
- 46 371 евро за квартиру № 19, находящуюся по адресу: площадь Викториэй, дом 3;
- 153 975 евро за квартиру № 20, находящуюся по адресу: площадь Викториэй, дом 3;
- 139 867 евро за квартиру № 21, находящуюся по адресу: площадь Викториэй, дом 3;
- 59 058 евро за квартиру № 21А, находящуюся по адресу: площадь Викториэй, дом 3;
- 48 200 евро за квартиру № 2, находящуюся по адресу: улица Медициней, дом 1;
- 139 122 евро за квартиру № 4, находящуюся по адресу: улица Медициней, дом 1;
- 89 127 евро за квартиру № 6, находящуюся по адресу: улица Медициней, дом 1;
- 37 332 евро за квартиру № 8, находящуюся по адресу: улица Медициней, дом 1;
- 125 991 евро за квартиру № 10, находящуюся по адресу: улица Медициней, дом 1.

(с) что с момента истечения указанного срока до момента выплаты на эту сумму будут начисляться и подлежат выплате простые проценты, рассчитываемые по предельной годовой процентной ставке Европейского центрального банка, к чему надлежит прибавить три процента;

5. *оставил без удовлетворения* остальные требования заявителя о выплате справедливой компенсации.

Совершено на французском языке, и уведомление о постановлении направлено в письменном виде 16 июля 2009 г. в соответствии с пунктами 2 и 3 правила 77 Регламента Европейского Суда по правам человека.

**Сантьяго Кесада,  
Секретарь  
Третьей Секции  
Европейского Суда**

**Жозеп Касадеваль,  
Председатель Палаты  
Третьей Секции  
Европейского Суда**

ПРИЛОЖЕНИЕ

№ жалобы	Адрес и № квартиры	Площадь квартиры в кв. м	Дата вынесения окончательного решения Апелляционного суда г. Тимишоара
27175/05	площадь Викторией, дом 3, кв. № 11	82,66	6 декабря 2004 г.
23550/05	площадь Викторией, дом 3, кв. № 13А	81,69	15 октября 2004 г.
27180/05	площадь Викторией, дом 3, кв. № 15	81,5	16 декабря 2004 г.
27181/05	площадь Викторией, дом 3, кв. № 17	62,81	10 декабря 2004 г.
23520/05	площадь Викторией, дом 3, кв. № 19	31,98	27 octobre 2004 г.
27176/05	площадь Викторией, дом 3, кв. № 20	106,19	13 декабря 2004 г.
27179/05	площадь Викторией, дом 3, кв. № 21	96,46	9 декабря 2004 г.
26288/05	площадь Викторией, дом 3, кв. № 21А	40,73	8 декабря 2004 г.
23544/05	улица Медицинэй, дом 1, кв. № 2	56,08	21 октября 2004 г.
27182/05	улица Медицинэй, дом 1, кв. № 4	154,58	10 декабря 2004 г.
27178/05	улица Медицинэй, дом 1, кв. № 6	99,03	9 декабря 2004 г.
27177/05	улица Медицинэй, дом 1, кв. № 8	41,48	6 декабря 2004 г.
23524/05	улица Медицинэй, дом 1, кв. № 10	139,99	22 октября 2004 г.

*Перевод с французского языка.  
© Журнал «Права человека. Практика Европейского Суда  
по правам человека»*